

RÁMCOVÁ ZMLUVA O VZÁJOMNEJ SPOLUPRÁCI

*uzatvorená v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2
zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka
medzi:*

Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p.
so sídlom: Krajinská cesta 2929/9, 921 01 Piešťany,
Slovenská republika
IČO: 00 057 380
IČ DPH: SK2020395410
č. účtu: SK14 0200 0000 0000 0600 0212
zapísaná v registri : Okresného súdu Trnava, vložka
č.: 10005/T, oddiel: PŠ
zastúpená: Ing. Jaroslav Crkoň
e-mail: jaroslav.crkon@tsu.sk

(ďalej len „Garant“)

a

SN Speciality Networks DOO Novi Sad
so sídlom: Bulevar Jovana Dučića 5, 21000 Novi Sad,
Srbsko
IČO: 21239771
DIČ: 109770576
zapísaná v registri : Register obchodných
spoločností Srbského obchodného registra
zastúpená: Veronika Hincová

(ďalej len „Partner“)

Článok I.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je dohoda zmluvných strán spolupracovať tak, aby Partner zabezpečil obchodnú činnosť Garanta a to za podmienok stanovených touto Rámcovou zmluvou o vzájomnej spolupráci. Zabezpečenie obchodnej činnosti Garanta Partnerom spočíva najmä v sprostredkovaní klientov pre Garanta za podmienok podľa tejto zmluvy.

FRAMEWORK AGREEMENT ON MUTUAL COOPERATION

*entered into in accordance with Section 269 (2) of
Act No 513/1991 Coll., the Commercial Code, by and
between:*

Technický skúšobný ústav Piešťany, š.p.
Registered office: Krajinská cesta 2929/9, 921 01
Piešťany, Slovenská republika
Comp. ID: 00 057 380
VAT ID: SK2020395410
Account No SK14 0200 0000 0000 0600 0212
Registered in: District Court Trnava, Section: PŠ,
Insert No.: 10005/T
Represented by: Ing. Jaroslav Crkoň
e-mail: jaroslav.crkon@tsu.sk

(hereinafter the “Sponsor”)

and

SN Speciality Networks DOO Novi Sad
Registered office: Bulevar Jovana Dučića 5, 21000
Novi Sad, Serbia
Comp. ID: 21239771
Tax ID: 109770576
Registered in: Companies register of The Serbian
Business Agency Register
Represented by: Veronika Hincová

(hereinafter the “Partner”)

Article I
Subject-Matter of Agreement

1. The subject-matter of this Agreement shall be agreement by and between the Parties to cooperate so that the Partner will ensure the business activities of the Sponsor under the terms and conditions laid down by this Framework Agreement on Mutual Cooperation. Securing business activities of the Sponsor by the Partner consists mainly of procuring clients for the Sponsor under the terms and conditions laid down in this Agreement.

2. Garant má všetky potrebné povolenia, aby vykonával činnosť v oblasti skúšobníctva a má oprávnenie na základe vykonaných skúšok vydávať príslušné protokoly, osvedčenia a certifikáty , ako aj iné dokumenty a má dostatočné technické, priestorové a personálne vybavenie na zabezpečenie svojej činnosti v oblasti skúšobníctva a Partner má dostatočné znalosti trhu, kontakty a možnosti, aby zabezpečil umožnil a posilnil možnosť etablovania sa Garanta na trhu v Srbskej republike a okolitých štátov, resp. iných krajinách. 3. Účelom tejto Zmluvy je upraviť vzájomné práva a povinnosti Zmluvných strán v rámci vzájomnej spolupráce.	2. The Sponsor has all permits necessary to carry out activities in the field of testing and is authorized to execute, on the basis of tests carried out, appropriate protocols, authorizations and certificates, as well as other documents, and has sufficient technical equipment, premises and staffing to ensure its activities in the field of testing and the Partner has sufficient market knowledge, contacts and abilities to ensure, facilitate and reinforce the possibility of establishing of the Sponsor in the markets of the Republic of Serbia and surrounding countries and/or other countries, as the case may be. 3. The purpose of this Agreement shall be to regulate mutual rights and obligations of the Parties with regard to their mutual cooperation.
Článok II. Prehlásenia Partnera 1.Partner sa zaväzuje, že vykonávať činnosť podľa tejto zmluvy v súlade s dobrými mravmi, poctivým obchodným stykom a to tak, aby bolo zachované dobré obchodné meno Garanta. 2. Partner bude vyvíjať činnosť spočívajúcu v tom, aby propagoval služby Garanta v Srbskej republike a okolitých štátoch pre Garanta. 3.Partner vyhlasuje, že má dostatočné znalosti, personálne a technické vybavenie, aby pre Garanta zabezpečil možnosti rozšírenia propagácie jeho služieb. 4. Partner sa zaväzuje, že sa pri svojej činnosti bude riadiť ustanoveniami tejto zmluvy, všeobecne záväzných právnych predpisov, ako aj pokynmi Garanta. 5. Partner sa zaväzuje plniť svoje povinnosti s využitím všetkých svojich odborných vedomostí, schopností a skúseností pri vynaložení maximálnej odbornej starostlivosti.	Article II REPRESENTATIONS OF PARTNER 1. The Partner undertakes to carry out activities under this Agreement in accordance with accepted principles of morality, fair trade practice and so that the reputation of the trade name of the Sponsor is maintained. 2. The Partner shall carry out activities consisting in promoting services of the Sponsor in the Republic of Serbia and neighbouring countries for the Sponsor. 3. The Partner represents that it has sufficient knowledge, personnel and technical equipment to ensure for the Sponsor the possibility of extending the promotion of its services. 4. The Partner undertakes to respect, while carrying out its activities, the provisions of this Agreement, generally binding legal regulations and the Sponsor's instructions. 5. The Partner undertakes to fulfil its obligations using all its expertise, skills and experience with all due professional care.

6. Partner sa zaväzuje, že nebude pri výkone činnosti podľa tejto zmluvy uprednostňovať svoje záujmy alebo záujmy tretích osôb pred záujmami Garanta. 7. Partner je povinný dbať na záujmy Garanta, ako aj na dobré meno Garanta a povest Garanta. 8. Partner vyhlasuje, že sa oboznámil s portfóliom služieb, ktoré v rámci svojej činnosti Garant poskytuje a ktoré je možné prezentovať potencionálnym záujemcom. 9. Partner sa zaväzuje, že počas trvania tejto Zmluvy a aj po jej skončení zachová dôvernosť a mlčanlivosť o všetkých informáciách, s ktorými sa Partner oboznámil v súvislosti s výkonom svojej funkcie alebo ku ktorým mal Partner prístup, najmä, nie však výlučne, o všetkých a akýchkoľvek: a) obchodných, organizačných, technických a iných skutočnostiach, o ktorých sa v súvislosti s výkonom svojej funkcie dozvie a ktoré majú zostať utajené ako obchodné tajomstvo, b) obchodoch a ekonomickej situácii Garanta dbať, aby sa toto tajomstvo nedostalo do rúk nepovolaných osôb, c) výrobných, technologických, organizačných, finančných a účtovných záležitostiach, cenovej politike, ľudských zdrojoch a iných záležitostiach Garanta, ktoré sa pokladajú za dôverné alebo za obchodné tajomstvo Garanta, d) informáciách a skutočnostiach, ktorých prezradenie tretím osobám by mohlo Garantovi spôsobiť škodu alebo ohroziť záujmy Garanta.	6. The Partner undertakes not put its own interest or the interests of third parties above the interests of the Sponsor when carrying out its activities under this Agreement. 7. The Partner shall be obliged to respect the interests of the Sponsor, as well as the image of the Sponsor and the reputation of the Sponsor. 8. The Partner represents that it became acquainted with the portfolio of services provided by the Sponsor in the course of its activities that can be presented to potential clients. 9. The Partner undertakes to maintain, during the term of this Agreement and after its termination, confidential all information with which the Partner has become acquainted during the performance of its duties or to which the Partner has had access, and in particular, but not exclusively, concerning any and all of the following: a) business, organizational, technical and other facts, learned in connection with the performance of its duties which should remain confidential as trade secrets, b) transactions and the economic situation of the Sponsor, and ensure that secrets do not get into the hands of unauthorized persons, c) manufacturing, technological, organizational, financial and accounting matters, pricing policy, human resources and other matters of the Sponsor, which are deemed confidential or the trade secret of the Sponsor, d) information and facts the disclosure of which to third parties could cause harm to the Sponsor or threaten the interests of the Sponsor.
--	---

10. Po skončení platnosti tejto zmluvy bez ohľadu na dôvod skončenia, Partner bezodkladne vráti Garantovi všetky dokumenty a veci patriace Garantovi, ako sú originály a kópie dokumentov, plány, pamäťové médiá a záznamy, ktoré boli v držbe Partnera v čase skončenia tejto zmluvy. Partner nie je oprávnený uplatniť zádržné právo na veci vo vlastníctve Garanta.

11. Partner je povinný plniť pri výkone svojej činnosti pokyny Garanta. Partner nie je povinný plniť tieto pokyny, ak sú v rozpore so všeobecne záväznými právnymi predpismi, avšak je povinný na tento nesúlad Garanta bezodkladne upozorniť.

Článok III. Odmena

1. Partnerovi za výkon jeho činnosti v zmysle tejto zmluvy prináleží odmena v takej výške, ako je ustanovené v bode 2. článku III. tejto zmluvy, a to za predpokladu, že Partner sprostredkoval obchodnú transakciu medzi Grantom a ďalším subjektom (klient Garanta) ; a to vo forme percentuálneho podielu na výnose z takéhoto obchodu.

2. Pre vylúčenie pochybností výnosom sa rozumie rozdiel medzi nákladmi, ktoré Garant na poskytnutie služby vynaložil a sumou, ktorá je fakturovaná klientovi Garanta.

3. Partner má nárok odmenu za každého klienta Garanta, ktorého mu sprostredkoval Partner, pričom výška odmeny bude dohodnutá pre každý obchodný prípad samostatne v závislosti od konkrétneho objemu obchodu a formy jeho realizácie a iných skutočností, ktoré z obchodného prípadu vyplývajú.

10. Upon the termination of this Agreement, and regardless of the reason of the termination, the Partner shall return immediately to the Sponsor all documents and things belonging to the Sponsor, such as originals and copies of the documents, plans, storage media and records that were in the possession of the Partner, at the time of termination of this Agreement. The Partner shall not be entitled to exercise its right of retention in respect of things owned by the Sponsor.

11. The Partner shall be obliged to respect the instructions of the Sponsor when carrying out its activities. The Partner shall not be obliged to respect such instructions, if they are contrary to generally binding legal regulations; however, the Partner shall be obliged to draw the Sponsor's attention, without delay, to such discrepancy.

Article III Remuneration

1. For the performance of the activities under this Agreement, the Partner shall be entitled to remuneration in the amount, as provided in paragraph 2 of Article III hereof, and provided that the Partner has facilitated a commercial transaction between the Sponsor and another entity (a client of the Sponsor); in the form of a percentage of the revenue from such transaction.

2. For the avoidance of any doubts, revenue shall mean the difference between the costs incurred by the Sponsor when providing services and the amount invoiced to the client of the Sponsor.

3. The Partner shall be entitled to remuneration for each client of the Sponsor, which has been found by the Partner, and the amount of such remuneration shall be agreed on a case-by-case basis depending on the volume of the transaction and the form of its implementation and other aspects arising from such commercial transaction

4. Odmena je splatná na základe faktúry, ktorú vystaví Partner. 5. Partner pripočíta k tejto sume všetky dane a poplatky, ktoré je povinný v súlade so právnym poriadkom Srbska k takejto sume pripočítať. 6. Faktúra bude vystavená v srbskom a anglickom jazyku. 7. Splatnosť faktúry je 14 dní odo dňa doručenia faktúry Grantovi, pričom zmluvné strany sa dohodli, že faktúra môže byť doručovaná prostredníctvom e-mailu a až následne poštou. 8. Faktúra zároveň musí obsahovať náležitosti predpísané Slovenským právnym poriadkom, v prípade, ak faktúra nebude obsahovať náležitosti v súlade s touto Zmluvou je Garant oprávnený ju Partnerovi vrátiť, aby vykonal opravu. Lehota splatnosti takejto faktúry začne plynúť až potom, ako bude Grantovi doručená riadna, teda opravená faktúra.	4. The remuneration shall be payable on the basis of an invoice issued by the Partner. 5. The Partner shall add to that amount all taxes and fees that must be added to such amount in accordance with the laws of Serbia. 6. The invoice shall be issued in the Serbian and English languages. 7. The maturity of invoices shall be 14 days from the date of receipt of the invoice by the Sponsor, and the Parties have agreed that invoices may be delivered via email first, and only then by regular post. 8. At the same time, invoices must also contain the particulars prescribed by the Slovak law; should any invoice not contain the particulars in accordance with this Agreement, the Sponsor shall be entitled to return it to the Partner in order to be corrected. The maturity period of such invoice shall only start after the Sponsor receives the proper, i.e., corrected invoice.
Článok IV. Zákaz konkurencie Partnera 1. Partner uznáva exkluzívnu povahu vzťahu, ktorý vznikol medzi ním a Garantom na základe tejto zmluvy a zaväzuje sa, že nebude počas trvania platnosti tejto zmluvy a jeden rok po skončení platnosti tejto zmluvy, pre akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu, ktorej predmet činnosti je zhodný s predmetom činnosti Garanta a ani na svoj účet vykonávať činnosť konkurujúcu činnosti Garanta, pričom sa jedná najmä, no nie výlučne, o nasledovné konanie: a) vo vlastnom mene alebo na vlastný účet uzavierať obchody, ktoré súvisia s podnikateľskou činnosťou Garanta, b) sprostredkovať pre iné osoby obchody Garanta,	Article IV Non-Compete Obligation of Partner 1. The Partner recognizes the exclusive nature of the relationship that arose between him and the Sponsor hereunder and undertakes not to perform, during the term of this Agreement and one year after the termination hereof, any activity competing with the activity of the Sponsor, neither for any natural or legal entity, having the scope of business identical to the scope of business of the Sponsor, nor for its own account, which concerns in particular, but not exclusively, the following activities: a) entering in its own name or for its own account, into commercial transactions related to the business activities of the Sponsor; b) mediating the Sponsor's business activities for any other persons,

c) vykonávať činnosť ako štatutárny orgán alebo člen štatutárneho alebo iného orgánu inej právnickej osoby s podobným alebo rovnakým predmetom podnikania, ibaže ide o obchodnú spoločnosť na ktorej podnikaní sa zúčastňuje Garant. 2. Partner môže vykonávať činnosti podľa predchádzajúceho bodu len na základe vopred daného písomného súhlasu udeleného Garantom. 3. Zmluvné strany tejto zmluvy sa dohodli, že ak Partner poruší záväzok obsiahnutý v tomto článku zmluvy a to osobitne body 1 a 2 môže Garant požadovať, aby Partner: a) vydal Garantovi všetky a akékoľvek výhody (finančné aj nefinančné) získané z prevodu, ktorým Partner porušil povinnosti ohľadne zákazu konkurencie, b) previesť na Garanta všetky získané práva, c) odškodniť Garanta za akékoľvek škody spôsobené porušením, a d) zaplatiť Garantovi zmluvnú pokutu vo výške 5000€, bez ohľadu na to, či porušením zákazu konkurencie spôsobil škodu Garantovi. Výška tejto zmluvnej pokuty bola dohodnutá zmluvnými stranami s prihliadnutím na hodnotu a význam zabezpečovaného záväzku.	c) discharging the office of a statutory body or being a member of a statutory or another body of another legal entity having a similar or identical scope of business, unless the Sponsor has any interest in that other legal entity. 2. The Partner may only carry out activities in accordance with the preceding paragraph with the prior written consent granted by the Sponsor. 3. The Parties have agreed that should the Partner breach its obligation referred to in this Article hereof, and in particular its paragraphs 1 and 2, the Sponsor may require from the Partner: a) returning to the Sponsor any and all benefits (financial and non-financial) obtained from the transaction by which the Partner has breached its non-compete obligation; b) transferring to the Sponsor all acquired rights c) compensating the Sponsor for any damage caused by such breach, and d) paying to the Sponsor a contractual penalty in the amount of €5000, regardless of whether its breach of the non-compete obligation caused any damage to the Sponsor or not. The amount of such contractual penalty has been agreed by the Parties taking into account the value and importance of the secured obligation.
Článok V. Zodpovednosť za škodu 1. Ak Partner poruší svoje povinnosti pri výkone svojej pôsobnosti zodpovedá Garantovi za skutočnú škodu, ktorú tým spôsobil. 2. Partner zodpovedá za akúkoľvek škodu, ktorá vznikne Garantovi v dôsledku porušenia povinností Partnera, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy.	Article V Liability for Damage 1. Should the Partner breach its obligations, while exercising its duties, the Partner shall be liable for the actual damage caused thereby to the Sponsor. 2. The Partner shall be liable for any damage incurred by the Sponsor as a result of any breach of the obligations arising from this Agreement by the Partner.

3. Partner nezodpovedá za škodu, ak preukáže, že postupoval pri výkone svojej funkcie s odbornou starostlivosťou a v dobrej viere, a že konal v záujme Garanta. Partner rovnako nezodpovedá za škodu spôsobenú konaním na základe pokynu Garanta. To neplatí, ak je pokyn Garanta v rozpore s právnymi predpismi.

4. Partner nezodpovedá za porušenie záväzku osoby, s ktorou uzavrel zmluvu v mene Garanta, okrem prípadu, ak by sa preukázalo, že Partner v čase uzavretia predmetnej zmluvy vedel alebo musel vedieť, že druhá zmluvná strana svoj záväzok z predmetnej zmluvy nesplní.

5. Ustanovenia o zodpovednosti Partnera a ustanovenia o náhrade škody uvedené v Obchodnom zákonníku nie sú touto zmluvou dotknuté.

6. Ak spôsobí Partner akúkoľvek škodu tretej osobe je povinný túto nahradiť v plnom rozsahu.

Článok VI. Povinnosti Garanta

1. Garant poskytne Partnerovi komplexné a detailné informácie o svojej podnikateľskej činnosti a zaplatí mu dohodnutú odmenu podľa čl. III tejto zmluvy.

2. Garant je povinný poskytovať Partnerovi pri plnení jeho povinností podľa tejto zmluvy potrebnú súčinnosť.

3. Garant je povinný informovať Partnera o všetkých skutočnostiach, ktoré súvisia s realizáciou vzájomnej spolupráce tak, aby mohol Partner konať s odbornou starostlivosťou a aby Partner poznal záujmy presadzované Garantom.

3. The Partner shall not be liable for the damage if the Partner proves that during the discharge of its duties the Partner has acted with due professional care and in good faith and that it has acted in the interests of the Sponsor. The Partner shall neither be liable for any damage caused by acts based on an instruction given by the Sponsor. The above shall not apply if such instruction of the Sponsor has been contrary to legal regulations.

4. The Partner shall not be liable for any breach of the obligation by the person with whom the Partner entered into a contract on behalf of the Sponsor, unless it is established that at the time of conclusion of the contract concerned the Partner knew or should have known that the other party would not fulfil its obligation arising from the contract in question.

5. This Agreement shall be without prejudice to the provisions on the liability of the Partner and the provisions on compensation for damage laid down in the Commercial Code.

6. Should the Partner cause any damage to a third party it shall be obliged to compensate such damage in full.

Article VI Obligations of Sponsor

1. The Sponsor shall provide the Partner with comprehensive and detailed information about its business activities and pay the agreed remuneration in accordance with Article III hereof.

2. When performing its obligations under this Agreement, the Sponsor shall be obliged to provide the Partner with necessary cooperation.

3. The Sponsor shall be obliged to inform the Partner about all matters related to the implementation of mutual cooperation so as to enable the Partner to act with due professional care and that the Partner knows the interests are upheld by the Sponsor.

Článok VII.
Zánik zmluvného vzťahu

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.
2. Túto zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán ku dňu skončenia uvedenému v takejto dohode alebo výpoveďou zmluvnej strany a to aj bez uvedenia dôvodov, pričom výpovedná lehota je 3 mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci v ktorom bola výpoveď doručená.
3. Momentom doručenia výpovede Partner stráca oprávnenie vykonávať akúkoľvek činnosť pre Granta, pokiaľ sa zmluvné strany výslovne písomne nedohodnú inak.

Článok VIII
Dôvernoscť informácií

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách (bod 2.); tento záväzok zmluvných strán nie je časovo obmedzený.
2. Dôvernými informáciami sa na účely tejto zmluvy rozumejú akékoľvek skutočnosti, informácie a údaje, týkajúce sa tejto zmluvy, vrátane jej príloh a prípadných dodatkov, rokovaní o tejto zmluve, prípadných rokovaní o jej prílohách alebo dodatkoch a týkajúcich sa zmluvných strán, alebo s nimi súvisiace, s výnimkou:
 - a) informácii, ktoré sú v deň podpísania tejto zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa už v tento deň dali zadovážiť z bežne dostupných zdrojov,
 - b) informácii, ktoré sa stali po dni podpísania tejto zmluvy verejne známymi alebo ktoré sa po tomto dni už dajú zadovážiť z bežne dostupných zdrojov, a to inak než v dôsledku porušenia povinnosti zmluvnej strany zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku,

Article VII
Termination of Contractual Relationship

1. This Agreement is concluded for an unlimited period of time.
2. This Agreement may be terminated by agreement of the Parties at the date of termination specified in such agreement or by a notice of termination sent by one Party, and even without giving reasons, and the notice period is three months that shall begin on the first day of the calendar month following the month in which the notice is received.
3. At the moment of delivery of the notice of termination, the Partner shall no longer be entitled to carry out any activity for the Sponsor, unless the Parties expressly agree otherwise in writing.

Article VIII
Confidentiality

1. The Parties undertake to maintain the confidentiality of all confidential information (paragraph 2); this obligation of the Parties is not limited in time.
2. For the purposes of this Agreement, the confidential information shall mean any facts, information and data relating to this Agreement, including annexes and amendments hereto, if any, the negotiations on this Agreement, any negotiations on annexes and amendments hereto and concerning the parties or related thereto, except for:
 - a) the information that is already publicly known on the day of signature of this Agreement or could be obtained on that day from commonly available sources;
 - b) the information that has become publicly known after the date of signature of this Agreement or that can be obtained after that date from commonly available sources, otherwise than as a result of a breach of the confidentiality obligation under this Article by a Party,

c) informácií, z ktorých povahy vyplýva, že zmluvná strana nemá záujem o ich utajenie, ak ich zmluvná strana výslovne neoznačila za dôverné, (ďalej len „dôverné informácie“). 3. Povinnosť zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách sa nevzťahuje a) na prípady, ak zmluvná strana zverejnila dôverné informácie s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany, b) na prípady, keď na základe zákona vznikne zmluvnej strane povinnosť poskytnúť dôverné informácie, c) na prípady, ak zmluvná strana použila potrebné informácie alebo dokumenty v prípadných súdnych, rozhodcovských, správnych a iných konaniach ohľadom práv a povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy alebo s ňou súvisiacich. 4. Zmluvné strany sa zaväzujú, že dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany ďalej neposkytnú tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k dôverným informáciám. Za tretie osoby sa však nepokladajú členovia orgánov zmluvných strán, zamestnanci alebo iné poverené osoby zmluvných strán, audítori alebo právni a iní poradcovia zmluvných strán, ktorí sú viazaní ohľadne im sprístupnených dôverných informácií povinnosťou mlčanlivosti na základe zákona alebo zmluvy, ako aj iné osoby, ktorým je potrebné poskytnúť dôverné informácie za účelom riadneho splnenia povinností alebo výkonu oprávnení vyplývajúcich z tejto zmluvy.	c) the information the nature of which implies that the Party is not interested in keeping it confidential, if the Party has not explicitly marked it as confidential, (hereinafter the “Confidential Information”). 3. The obligation to maintain confidentiality of the confidential Information shall not apply to the cases where a Party: a) has disclosed the Confidential Information with the prior written consent of the other Party; b) is obliged under the law to provide the Confidential Information, c) used the necessary information or documents in any judicial, arbitration, administrative and other proceedings regarding the rights and obligations arising from or related to this Agreement. 4. The Parties undertake neither to provide the Confidential Information, without the prior written consent of the other Party, to third parties nor to allow third parties to have access to the Confidential Information. Members of the bodies of the Parties, employees or other persons authorized by the Parties, auditors and legal and other advisors of the Parties, who are bound by the confidentiality obligation with regard to the Confidential Information disclosed to them under the law or an agreement, as well as other persons that need the Confidential Information for proper fulfilment of the obligations or exercise of the powers under this Agreement.
--	--

Článok IX
Doručovanie písomností

1. Zmluvné strany sa dohodli, že akákoľvek písomnosť doručovaná v súvislosti s touto Zmluvou sa považuje za doručeniej druhej Zmluvnej strane v prípade doručovania prostredníctvom pošty, v prípade osobného doručovania, dorúčením písomnosti adresátovi s tým, že v prípade doručovania prostredníctvom pošty musí byť písomnosť zaslaná doporučené s doručenkou preukazujúcou doručenie na adresu sídla podľa výpisu z obchodného registra. Za deň doručenia písomnosti sa považuje aj deň, v ktorý Zmluvná strana, ktorá je adresátom, odoprie doručovanú písomnosť prevziať, alebo nasledujúci deň odo dňa uloženia zásielky na pošte, doručovanej poštou strane, alebo v ktorý je na zásielke, doručovanej poštou Zmluvnej strane, preukázateľne zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval“, „adresát je neznámy“ alebo iná poznámka podobného významu, ak sa súčasne takáto poznámka zakladá na pravde.

2. Pre potreby doručovania prostredníctvom pošty sa použijú adresy sídiel Zmluvných strán uvedené v záhlaví tejto Zmluvy, ibaže odosielaajúcej Zmluvnej strane adresát písomnosti písomne oznámil novú adresu sídla, prípadne inú novú adresu určenú na doručovanie písomností. V prípade akejkolvek zmeny adresy určenej na doručovanie písomností na základe tejto Zmluvy alebo v súvislosti s touto Zmluvou sa príslušná Zmluvná strana zaväzuje o zmene adresy bezodkladne písomne informovať druhú Zmluvnú stranu; v takomto prípade je pre doručovanie rozhodujúca nová adresa riadne oznámená strane pred odosielaním písomnosti.

3. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že písomnosti týkajúce sa zániku alebo zmeny tejto Zmluvy musia byť doručované výhradne poštou ako doporučená zásielka alebo osobne.

Article IX
Service of Documents

1. The Parties have agreed that any document delivered in connection with this Agreement shall be deemed delivered to the other Party in the case of delivery by mail and in the case of personal delivery, by delivery to the addressee provided that in the case of service by post the document must be sent by registered mail with return receipt proving delivery to the address of the registered office according to the extract from the Commercial Register. The delivery date of any document shall also mean the date on which the receiving Party refuses to accept the document that is being delivered or the date of expiry of the period for collecting such consignment at the post office, or on the date on which a note was written on the consignment, being delivered by post to the Party, provably by an employee of the post office that "the addressee has moved", "the addressee is unknown" or another similar note, if, at the same time, such note is true.

2. The addresses of the registered offices of the Parties set forth in the heading of this Agreement shall be used for the purposes of delivery by mail unless the addressee has notified the sending Party of a new address of its registered office or a new address for delivery of documents. In the event of any change to the address for delivery of notices under or in connection with this Agreement, the Party concerned undertakes to notify the other Party, without delay and in writing, about such change; in such case, the new address duly communicated to the other Party prior to the dispatch of the notice shall be used for the delivery.

3. At the same time, the Parties have agreed that notices concerning the termination of or changes to this Agreement must be delivered exclusively as a registered mail or in person.

**Článok X.
Vyššia moc**

1. V prípade vyššej moci je každá strana zbavená svojich záväzkov zo zmluvy o spolupráci a akékoľvek nedodržanie (celkové alebo čiastočné) alebo omeškanie v plnení akéhokoľvek zo záväzkov uloženého touto zmluvou, ktoroukoľvek zo zmluvných strán bude tolerované a táto strana nebude zodpovedná za škody alebo inak, pokiaľ takáto nedodržanie alebo omeškanie bude priamym alebo nepriamym dôsledkom niektorej z vyšších mocí. Pritom nie je rozhodné, či takáto príčina existovala v čase uzavretia tejto zmluvy alebo nastala neskôr, bez ohľadu na to, či mohla byť pri podpisovaní tejto zmluvy niektorou zo zmluvných strán v rozumnej miere predvídaná.

2. Za vyššiu moc sa považujú: živelné udalosti, svojvoľné jednanie tretích osôb, povstanie, pouličné nepokoje, štrajky, pracovné výluky, bojkotovanie práce, obsadenie majetku dôležitého pre plnenie povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy, rušenie pracovného poriadku, vojny (vyhlásené i nevyhlásené), zmena politickej situácie, ktorá vylučuje alebo neprimerane sťažuje výkon práv a povinností z tejto zmluvy o spolupráci alebo akákoľvek iná podobná príčina.

**Článok XI.
Prechodné a záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že túto zmluvu uzavreli dobrovoľne, ich prejav je slobodný a vážny a že nebola uzavretá pod nátlakom, ani v tiesni. Jej obsahu v plnom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpisujú.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti z tejto zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov účastníkov tejto zmluvy.

**Article X
Force Majeure**

1. In the case of force majeure, each Party shall be exempted from its obligations under this Agreement and any failure (total or partial) or delay in performance of any of the obligations imposed by this Agreement, by any of the Parties, shall be tolerated and such Party shall not be liable for any damages or otherwise, if such failure or delay is a result of a direct or indirect consequence of any force majeure act. It does not matter whether such cause had already existed at the time of the execution of this Agreement or occurred later, notwithstanding the fact whether it could be reasonably foreseen by any of the Parties at the execution of this Agreement.

2. The following events shall be deemed to force majeure acts: natural disasters, arbitrary actions of third parties, uprisings, riots, stay-down strikes, labour lockouts, labour boycotts, occupation of the property important for the fulfilment of the obligations arising from this Agreement, breaches of work discipline, wars (whether declared or not), changing political situations, which excludes or makes excessively difficult the exercise of rights and the performance of obligations under this Agreement or any other similar cause.

**Article XI
Transitional and Final Provisions**

1. The Parties represent that they entered into this Agreement voluntarily, this is the expression of their free and serious will and it has not been concluded under pressure or duress. They understand its contents in full and in witness of their consent with its contents they attach their signatures hereunder.

2. The Parties have expressly agreed that rights and obligations arising from this Agreement shall pass to the legal successors of the Parties.

3. Každá zmena tejto zmluvy sa uskutoční uzavretím dodatku v písomnej forme, ibaže by Zmluva pri konkrétnych dojednaniach stanovovala inak. 4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv. 5. Zmluvné strany sa dohodli, že v ostatných touto zmluvou neupravených otázkach sa na vzťah ňou založený použijú ustanovenia Obchodného zákonníku a iných všeobecne záväzných právnych predpisov v SR. <u>6. Salvatórne dojednanie</u> - Nevynútiteľnosť alebo neplatnosť ktoréhokoľvek článku, odstavca, pododstavca, alebo ustanovenia tejto zmluvy neovplyvní vynútiteľnosť alebo platnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. V prípade, že akýkoľvek takýto článok, odstavec, pododstavec, ustanovenie by mal z akéhokoľvek dôvodu stratiť platnosť (najmä z dôvodu rozporu s aplikovateľnými zákonmi a ostatnými právnymi normami), vykonajú zmluvné strany konzultácie a dohodnú sa na právne prijateľnom spôsobe vykonania zámerov obsiahnutých v takej časti zmluvy ktorá stratila platnosť. <u>7. Fikcia doručenia</u> - Písomnosť sa má pri pochybnostiach považovať a doručenú na tretí deň po jej uložení na príslušnej pošte, týmto dňom vzniknú hmotno-právne účinky doručenia. Vynímajúc výpovede, odstúpenia od zmluvy, žiadosti o predĺženie zmluvy o spolupráci je prípustné doručovanie mailom. Písomnosť sa považuje za doručenú na tretí deň po jej bezvadnom odoslaní, týmto dňom vzniknú hmotno-právne účinky doručenia.	3. Any changes in this Agreement shall be made in writing in the form of an amendment, unless otherwise provided in this Agreements in relation to specific arrangements. 4. This Agreement shall enter into force on the day of signature by both Parties and shall become effective on the day following the date of its publication in the Central Register of Agreements. 5. The Parties have agreed that other matters not regulated in this Agreement and the relationship established hereby shall be governed by the provisions of the Commercial Code and other generally binding legal regulations applicable in the Slovak Republic. <u>6. Salvatory Clause</u> – The non-enforceability or invalidity of any article, paragraph, sub-paragraph or provision hereof shall not have any effect on the enforceability or validity of the remaining provisions hereof. In the event that any such article, paragraph, sub-paragraph or provision should become invalid for any reason (mainly due to inconsistency with the applicable laws and other legal regulations), the Parties shall consult and agree on a legally acceptable manner of giving effect to the intentions contained in such invalidated article, paragraph, sub-paragraph or provision hereof. <u>7. Fiction of Service</u> - In case of doubts, a document shall be deemed to be delivered on the third day after the deposit at the appropriate post office and on that day substantive effects of delivery occur. Except for a notice of termination, notice of withdrawal, request for extension of this Agreement, delivery by mail is permissible. A document shall be deemed to be delivered on the third day after it has been sent flawlessly and, on that day, substantive effects of delivery occur.
--	--

Všetky písomnosti zasielané zmluvným stranám podľa a v súvislosti s touto zmluvou sa doručujú, ak neoznámia zmluvné strany písomne inú doručovaciu adresu Garanta alebo Partnera, na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu uvedenú v Obchodnom registri. <u>8. Súdne miesto</u> - Súdny miestom pre spory, ktoré vzniknú na základe tejto Zmluvy a v súvislosti s touto zmluvou je vecne a miestne príslušný súd podľa platného slovenského práva. 9. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zo strán obdrží jeden exemplár. 10. Zmluva je vyhotovená dvojazyčne a to v slovenskom a anglickom jazyku, pričom rozhodujúca je slovenská verzia. 11. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom pripojili svoje podpisy.	All documents sent to the Parties pursuant to and in connection with this Agreement shall be delivered to the Sponsor and the Partner at the address indicated in the heading of this Agreement or to the address registered in the Commercial Register, unless the Parties notify in writing a different address. <u>8. Jurisdiction</u> – Any disputes arising from or in connection with this Agreement shall be settled by the competent court having material and territorial jurisdiction pursuant to the applicable Slovak laws. 9. This Agreement has been executed in two counterparts, of which each Party shall receive one. 10. The Agreement has been executed in the Slovak and English languages, and the Slovak language version shall prevail. 11. The Parties declare that they have read this Agreement, they understand the contents hereof and in witness whereof they attach their signatures hereunder.
---	---

V / In... PIEŠŤANOCH dňa / on... 19.03.2018

Garant/ Sponsor:

Partner/ Partner:

Technický skúšobný ústav Priešťany, š.p.
Ing. Jaroslav Crkoň

SN Speciality Networks DOO Novi Sad
Veronika Hincová

